



DANS LE CADRE DE THÉÂTRE & POLITIQUE
CRÉATION 2015-2016

RICHARD III

LOYAULTÉ ME LIE

SHAKESPEARE / JEAN LAMBERT-WILD

MARDI 24 MAI 20H30

JEUDI 26 MAI 19H [DANS LE CADRE DE LA NUIT DU THÉÂTRE]

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

LA NUIT DU THÉÂTRE

JEUDI 26 MAI - 19H

RICHARD III

SHAKESPEARE / JEAN LAMBERT-WILD

L'-THÉÂTRE DES LOUVRAIS / PONTOISE



LES ÉPOUX

DAVID LESCOT / ANNE-LAURE LIÉGEOIS

L'-THÉÂTRE DES ARTS / CERGY-CENTRE

scène nationale Cergy-Pontoise & Val d'Oise
22 **APOSTROPHE**
théâtre des Arts • théâtre des Louvrais

DIRECTION **JEAN LAMBERT-WILD, LORENZO MALAGUERRA, GÉRARD GARUTTI**

INTERPRÉTATION **ÉLODIE BORDAS, JEAN LAMBERT-WILD**

MUSIQUE ET SPÉCIALISATION EN DIRECT **JEAN-LUC THERMINARIAS**

SCÉNOGRAPHIE **STÉPHANE BLANQUET, JEAN LAMBERT-WILD**

ASSISTANT À LA SCÉNOGRAPHIE **THIERRY VARENNE**

TRADUCTION **JEAN LAMBERT-WILD, GÉRARD GARUTTI**

LUMIÈRES **RENAUD LAGIER**

COSTUMES **ANNICK SERRET-AMIRAT**

MAQUILLAGE, PERRUQUES **CATHERINE SAINT-SEVER**

ARMURE EN PORCELAINES DE LIMOGES CONÇUE, DESSINÉE ET PEINTE PAR **STÉPHANE BLANQUET**, PUIS SCULPTÉE ET PEINTE PAR **CHRISTIAN COUTY ET MONIQUE SOULAS**

ACCESSOIRES ET MARIONNETTES **STÉPHANE BLANQUET ET OLIVE**
RÉGIE GÉNÉRALE **THIERRY VARENNE**, RÉGIE AUDIOVISUELLE **FRÉDÉRIC MAIRE**, RÉGIE SON **JEAN-LUC THERMINARIAS**, RÉGIE LUMIÈRES **JEAN-LUC THERMINARIAS**

HABILLEUSE, MAQUILLAGE **CHRISTINE DUCOURET**

RECHERCHES ET DOCUMENTATION **ALICYA KARSENTY**

ASSISTANT À LA DRAMATURGIE **ZELDA BOURQUIN**

DÉCOR CONSTRUIT PAR **LES ATELIERS DU THÉÂTRE DE L'UNION** (**ALAIN PINOCHET, PASCAL HUC, GÉRALD MAHIEU, NASTAZIA CÉLESTINE, NOÉMIE LAURIOUX LECOMTE**)

PEINTRES DÉCORATEURS **CLAUDE DURAND & DIDIER MARTIN**

COSTUMES RÉALISÉS PAR **LES ATELIERS DE COSTUMES DU**

THÉÂTRE DE L'UNION (**ANNICK SERRET-AMIRAT, ESTHER PILLOT**)

COORDINATION RÉGIE AUDIOVISUELLE **ALBAN VAN WASSENHOVEN**

VIDÉOS 3D **MONSIEUR PIMPANT**

AVEC LA PARTICIPATION DES ACTEURS ET ACTRICES DE LA

SÉQUENCE 8 DE L'ACADÉMIE DE L'UNION – ECOLE SUPÉRIEURE

PROFESSIONNELLE DE THÉÂTRE DU LIMOUSIN POUR LA MISE EN

PLACE DU BAUPROBE, FUTUREPERFECT - DIRECTEUR ARTISTIQUE,

FONDATEUR DE FUTUREPERFECT **WAYNE ASHLEY**

COORDINATRICE DU PROJET **LISA REYNOLDS**

CONSEILLER TECHNIQUE, SPÉCIALISTE DU LOGICIEL

TOUCHDESIGNER **BARRY THREW**

DIRECTEUR TECHNIQUE DU SYSTÈME D'ANIMATION PIPELINE ET

RIGGING **RAFFAELE SCADUTO-MENDOLA**

AVEC LA PARTICIPATION DE **L'UNIVERSITY OF TEXAS, AUSTIN** POUR

L'ÉLABORATION DU SYSTÈME D'ANIMATION ET DE TRAITEMENT VIDÉOS

PRODUCTION DÉLÉGUÉE THÉÂTRE DE L'UNION - CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DU LIMOUSIN • **PRODUCTION** THÉÂTRE DE L'UNION - CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DU LIMOUSIN, COMÉDIE DE CAEN - CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE NORMANDIE, LE VOLCAN - SCÈNE NATIONALE DU HAVRE, L'ESPACE JEAN LEGENDRE-THÉÂTRE DE COMPIÈGNE, LE THÉÂTRE DU CROCHETAN À MONTHEY, LES HALLES DE SCHAERBEEK - ACCÉLÉRATEUR CULTUREL EUROPÉEN, BRUXELLES, LA COMPAGNIE C(H)ARACTÈRES, FUTUREPERFECT PRODUCTIONS NYC (DIRECTEUR ARTISTIQUE **WAYNE ASHLEY** • **AVEC LE SOUTIEN** POUR LA RÉALISATION DE L'ARMURE DE **RICHARD III** : DE LA MANUFACTURE PORCELAINES DE LA FABRIQUE • **AVEC LE SOUTIEN** POUR LA RÉSIDENCE À AUSTIN ET LA TOURNÉE AUX USA : DU FUSEBOX FESTIVAL, DE L'UNIVERSITY OF TEXAS, AUSTIN (DÉPARTEMENT THÉÂTRE ET DANSE) ET DU CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À HUSTON

LA MÉLANCOLIE DE RICHARD III

Quatre cent ans après la mort de Shakespeare, la figure mythique de Richard III inspire les metteurs en scène contemporains. Hasard ou preuve de son actualité ? Thomas Ostermeier l'a mis en scène au Festival d'Avignon en 2015 et Thomas Jolly l'a créé à l'Odéon en 2016. Sur le plateau de L' – Théâtre des Louvrais c'est Jean Lambert-wild – directeur du Théâtre de l'Union, Centre Dramatique National du Limousin –, déjà accueilli à L'apostrophe en 2014 (*Mon amoureux nouveaux pommier*) et en 2012 (*La Mort d'Adam*), qui déploie son univers singulier. Jean Lambert-wild et Gérard Garutti ont décidé pour cette mise en scène, de s'atteler à une nouvelle traduction (publiée aux Solitaires Intempestifs), attachant une attention toute particulière à la cadence du vers et au rythme des répliques, veillant à exprimer « la bigarrure essentielle, l'audace radicale et la beauté convulsive » du texte originel.

Richard III, héros noir

Alors que Jean Lambert-wild songeait à mettre en scène ce personnage qui le fascinait depuis longtemps, voilà que le squelette du dernier roi Plantagenêt est retrouvé en 2012 sous un parking à Leicester, au centre du Royaume-Uni. En 2015, le metteur en scène se rend à la cérémonie de funérailles, troublé par la coïncidence des événements, qui le mettent face à la dépouille de celui qu'il va incarner sur scène. Tué en 1485 lors de la Bataille de Bosworth, Richard III a laissé à l'Histoire une image qui semble devoir plus au portrait brossé par Shakespeare en 1591-1592 dans sa pièce, qu'à la réalité... Souverain difforme, cruel et

manipulateur, le dramaturge confère pour plusieurs siècles au personnage historique une aura monstrueuse et fascinante. Sa devise – « Loyauté me lie » – a été choisi en guise de sous-titre pour le spectacle et son emblème – le sanglier – est décliné sur des éléments de décors et de costumes.

Deux clowns pour une tragédie

C'est avec son clown que Jean Lambert-wild incarne le roi sanguinaire. Il entre en scène avec une petite valise, celle-là même avec laquelle il quittait le plateau d'*En attendant Godot* de Beckett, mis en scène en 2014 avec ses complices Marcel Bozonnet et Lorenzo Malaguerra. Triste, inquiétant, monstrueux mais imprégné de drôlerie, le clown de Jean Lambert-wild traduit avant tout la mélancolie furieuse du personnage de Shakespeare. « On ne découvre pas son clown, il surgit. C'est toujours une surprise, bonne ou mauvaise. Il était là et il m'a fallu vivre avec lui, l'accepter, le dompter, l'appivoiser, l'aimer aussi... car tout ce qu'il est ne me plaît pas. Je fus acteur, je ne veux plus l'être. Je veux être clown. Je ne suis plus qu'ainsi. Ne me demandez pas de jouer autrement, je ne le ferai pas. Ma nature d'acteur n'existe qu'au travers de ce clown » indique le metteur en scène. C'est donc maquillé et en pyjama qu'il s'empare, aux côtés de la comédienne Elodie Bordas, de *Richard III*.

Exubérance baroque et technologie numérique

Le décor constitue sans nul doute le « troisième partenaire » des deux acteurs. Dans une scénographie qui joue des références avec la scène du théâtre élisabethain, manequins, marionnettes, pantins et projections vidéo incarnent la galerie de person-

nages et de fantômes qui peuplent l'univers du tyran mélancolique. Usant des ressorts de la machinerie de théâtre traditionnelle aussi bien que de la technologie numérique, Jean Lambert-wild, avec le sens de l'expérimentation qui le caractérise, transporte Richard III et sa cour dans un univers forain à la beauté inquiétante. Clin d'œil à la ville où le spectacle a été créé, l'armure de Richard III est en porcelaine, dessinée par Stéphane Blanquet, moulée sur-mesure pour Jean Lambert-wild, sculptée par Christian Couty et cuite grâce au concours de la Manufacture de porcelaine de Limoges.

Milena Forest

**Ce spectacle nécessite le concours de
17 intermittents du spectacle
- 1 artiste et 16 techniciens -**



Ouvrage en vente
à la librairie du théâtre

• *RICHARD III, ROMEO ET JULIETTE, HAMLET*
de Shakespeare - éditions Flammarion

en partenariat avec *Lettre & Merveilles*
Librairie à Pontoise



LA NUIT DU THÉÂTRE

Pour vous rendre sur *Les époux* après *Richard III*
BUS n°42 direction Cergy-Préfecture à 21h23

Revenir à L'-Théâtre des Louvrais après *Les époux*
BUS n°42 direction Pontoise-Les Beurriers à 23h40

(10 minutes de trajet)



L'-Théâtre des Louvrais est équipé d'un dispositif pour personnes malentendantes. Afin d'en bénéficier, merci de nous en informer lors de l'achat de vos places, ou lors de votre arrivée au théâtre.

CARNET DE BORD DE CRÉATION

EXTRAITS

#1 - L'aventure de *Richard III – Loyauté me lie* a commencé dans un hôpital psychiatrique. Quoi de plus normal que de travailler cette pièce dans un contexte aussi particulier ? Le personnage principal n'est-il pas la figure de l'anormal, de l'excès, de l'incontrôlable par excellence ? Sans doute que oui mais il y a aussi des raisons plus pragmatiques à un tel début. L'hôpital psychiatrique de Malévoz, à Monthey, en Suisse, est en effet un haut lieu de résidences artistiques, dans tous les domaines de l'art.
(...)

#4 - Nous avons poussé la logique de la pièce à une extrémité. Plutôt que d'envisager une distribution forcément incomplète – *Richard III* compte une quarantaine de personnages – et afin de radicaliser le fait que les autres personnages n'existent que par Richard, nous avons pris le parti qu'ils soient tous interprétés par une seule actrice, Elodie Bordas.
(...)

#5 - Notre équipe artistique a fait le voyage à Austin, au Texas, pour collaborer avec les ingénieurs, les informaticiens et les étudiants associés au laboratoire artistique Future Perfect sur la création des fantômes de Richard. Si nous avons poussé la maîtrise technique si loin, c'est bien pour s'en libérer, c'est-à-dire pour s'offrir une grande liberté de jeu et de ton renforçant l'illusion de la pièce.
(...)

#11 - Elodie Bordas, Stéphane Blanquet, Gérald Garutti, Jean Lambert-wild, Lorenzo Malaguerra et Jean-Luc Therminarias sont convaincus, sur ce projet-là, d'être meilleurs à six que tout seul. Parmi ces six, parmi l'actrice, l'acteur, le scénographe, l'illustrateur, le musicien, le traducteur, ceux qui regardent, qui est le metteur en scène ? Personne. Notre spectacle est la réunion de tous ces regards qui se posent sur Shakespeare.
(...)

#15

- La devise "Loyauté me lie" et les emblèmes de Richard III ont acquis une place très importante dans notre processus de création. Ils furent des signes posés sur quelques éléments de costumes, d'accessoires ou de décors. Mais plus important, ils constituent des guides pour l'interprétation conduite par Jean Lambert-wild et Elodie Bordas. Car comment allier le blanc sanglier au parfum de la rose ?

(...)

#18

- L'écoute attentive des signes et des fantômes est omniprésente dans le travail de Jean Lambert-wild, et chaque fois, ceux-ci savent malignement s'organiser et se manifester aux moments opportuns. À l'entendre, son clown est un hôtel à fantômes. C'est tout un bestiaire imaginaire qui loge en lui (...) Ce clown ne peut, par exemple, monter sur scène sans son pyjama. C'est le vêtement magique qui accueille ces locataires invisibles que Jean nomme, par contraction dyslexique, ses « locateurs ».

(...)

#21

- Tous les personnages que doit interpréter Elodie Bordas ont une multitude de caractères et de variations subtiles, tant dans la voix et l'intonation que dans le corps et ses articulations. Le clown de Jean Lambert-wild doit quant à lui travailler le personnage de Richard III et tous les subterfuges que cela implique. Tous deux répètent le geste, rigoureusement, jusqu'à l'infini, jusqu'à ce que la répétition elle-même transforme leur corps. Leurs corps acquièrent alors des réflexes étranges qui ajustent leur énergie à l'enjeu de l'interprétation. (...) Mais la répétition du mouvement n'est pas seulement la répétition de l'acteur, c'est le navire entier qui doit prendre la mer et l'équipage dans son ensemble est impliqué dans la manœuvre. C'est une question de rythme et de temps qui s'associent et qui doivent savoir se conjuguer en toutes circonstances (...)

Car une fois le navire lancé en pleine mer – à l'image de la représentation où il n'y a plus de retour en arrière possible – les automatismes de l'équipage sont essentiels pour affronter le grand large : le public, les théâtres différents, les petites dépressions de l'acteur, les problèmes techniques, les pannes de texte, les embruns qui font perdre la voix, les critiques. Tous ces éléments, identifiables et pourtant imprévisibles dans leur déclenchement et leur intensité, appartiennent au spectacle vivant comme la météorologie, les hauts fonds et l'état des courants marins déterminent le trajet du navire.

(...)

N'HÉSITÉZ PAS À DÉCOUVRIR !

OPÉRA - HIP HOP

AGAMEMNON TRAGÉDIE HIP-HOP

ESCHYLE / D' DE KABAL - ARNAUD CHURIN

MARDI 31 MAI 20H30

L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

Arnaud Churin et D' de Kabal provoquent la rencontre de la Tragédie grecque et de la culture hip-hop, deux formes de spectacle total qui allient la parole, la musique et la danse. Beat box, rap et danse hip-hop donnent corps à *Agamemnon*. Dans l'une comme dans l'autre de ces cultures, le son, la scansion, le rythme et la pulsation sont au centre. Dix-sept comédiens / chanteurs / slameurs et human beatboxer nous prouvent que si deux millénaires et demi séparent la tragédie du hip-hop, leur rencontre réveille les puissances du dire !

> DANS LE CADRE DE THÉÂTRE & POLITIQUE



PRÉSENTATION DE SAISON 2016 / 2017 VENDREDI 10 JUIN - 19H30 L'-Théâtre des Louvrais / Pontoise

Spectateurs curieux, découvrez la saison 2016-2017
entrée libre sur réservation au 01 34 20 14 14

DEUX THÉÂTRES

> L'apostrophe - Théâtre des Louvrais
place de la Paix / Pontoise

> L'apostrophe - Théâtre des Arts
place des Arts / Cergy-Centre

BILLETTERIE

01 34 20 14 14 • www.lapostrophe.net

UNE ADRESSE POSTALE

L'apostrophe scène nationale
de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise
BP 60307 - 95027 Cergy-Pontoise cedex
tél. 01 34 20 14 25 - fax 01 34 20 14 20



web



paris
ile-de-france

